

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

Yes. / Yep.	jeß / jep	Ja.
Alright.	ourojt	O.k. / In Ordnung.
Okay.	öükaj	O.k. / In Ordnung.
No.	nöü	Nein.
Can-do.	kändüü	Ja, o.k.
Maybe.	majbej	Vielleicht.
We'll see.	wejl ßej	Schauen wir mal.
I don't know.	oj döönöü	Weiß ich nicht.
I hope so.	oj höüp ßöü	Na, hoffentlich.
... please.	plejs	..., bitte.
Thanks / Ta.	thängkß / taa	Danke.
Thanks a lot.	thängkß e lot	Vielen Dank.
No worries.	nöü wöris	Kein Problem.
Excuse me, ... ?	ekßkjüüs me	Entschuldigung, ... ?
Sorry.	ßorej	Entschuldige bitte.
I'm sorry.	ojm ßorej	Es tut mir Leid.
G'day!	gedaj	Guten Tag!
Hi!	hoj	Hi!
How are you?	hä'u aaje	Wie geht's?
How's it going?	hä'usidgöüin	Wie geht's?
Yeah alright.	je'e ourojt	Alles o.k.
Good night!	güd nojt	Gute Nacht!
Sleep well!	ßlejpwel	Schlaf gut!
See you (later)!	ßej je (lajde)	Auf Wiedersehen!
Bye!	boj	Tschüss!
Good on ya!	güdonje	Super!
Fair enough.	fe'e inaf	Verständlich!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

I didn't catch that.

oj didnt kätsch thäd
ich tat-n'icht fangen das
Wie bitte?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/150

Elfi H. M. Gilissen

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6500-3

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 192 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen** auf Englisch

150

Kauderwelsch

für Australien: Englisch



Kauderwelsch

für Australien Englisch Wort für Wort



Karte von Australien



Lautschrift

ß	stimmlos wie in „Glas“
s	stimmhaftes wie in „Saft“
sh	stimmhaftes „sch“ wie in „Garage“
dsh	„d“ und stimmhaftes „sch“ wie in „Dschungel“
r	am Wortanfang typisch englisches „r“, (‘e) am Silbenende wird es zum Selbstlaut „e“ vermurmelt, also wie im Norddeutschen
th	„tie-äjtisch“ als stimmloser Lispellaut
thh	„tie-äjtisch“ als stimmhafter Lispellaut
(h)	wird am Wortanfang oft verschluckt
aa	offenes langes „a“ wie in „Vater“
a	geschlossenes kurzes „a“, dumpfer als in „kann“
ä	längeres, breites „ä“ wie in „Märchen“
aj	im breiten Australisch liegt der erste Teil zwischen „a“ und „ä“ (Britisch hat hier „äj“)
ä'u	ähnlich wie in „Maus“, aber erster Teil klingt heller als „a“ (Britisch hat hier „au“)
e	kurz und dumpf wie in „Lippe“
i	kurz und geschlossen wie in „bitte“
ej	im breiten Australisch eher ein Zwiellaut, erster Teil liegt zwischen dumpfem „e“ und „i“, darauf folgt ein geschlossenes kurzes „i“ (bzw. „j“)
oj	in Wörtern wie „boy“ so wie in „ahoi“ (im Britischen ebenso), in Wörtern wie „my“ liegt im breiten Australisch der erste Teil zwischen „o“ und dunklem „a“ (Britisch hat hier „aj“)
ou	wie in „Pankow“, endet auf kurzes „u“ / engl. „w“
öö	offenes „ö“ wie in „öffnen“, aber lang
öü	beide Teile nicht mit gerundeten Lippen sprechen, also nur ähnlich, aber nicht ganz wie „ö“ und „ü“ (Brit. z. T. auch so, Amerikan. „ou“)
ü	zwischen „u“ und „ü“, mit ungerundeten Lippen
üü	zwischen langem „u“ und langem „ü“, mit ungerundeten Lippen

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ay?	👉 Pardon me?	What's that?	👉 I didn't catch that.
aaj	paaden mej	wotß ehäd	oj didnt kätsch ehäd
huh	Pardon mir	was'ist das	ich tat-n'icht fangen das

Wie bitte?

👉 **Could you speak a little slower, please?**

küd jü ßpejk e lidel ßlöue plejs

könntest du sprechen ein bisschen langsamer bitte

Könnten Sie ein wenig langsamer sprechen?

👉 **I'm sorry, I'm not that familiar with Australian English.**

oim ßorej oim not ehät familje wieh eßtrajljen ingglicsh

ich'bin Leid, ich'bin nicht das bekannt mit australisch Englisch

Es tut mir Leid, ich kann australisches Englisch nicht so gut.

👉 **What's the equivalent in British / American English?**

wotß ehii ekwivelent in britisch / ämeriken ingglicsh

was'ist die Entsprechung in britisch / amerikanisch Englisch

Was sagt man dazu im Britischen / Amerikanischen?

👉 **Could someone translate that to German, please?**

küd ßamwan tränßlajt ehät tü dshöömen plejs

könnte jemand übersetzen das zu Deutsch bitte

Könnte jemand das ins Deutsche übersetzen?

👉 **What's this called?**

wotß ehifs kould

was'ist dies genannt

Wie nennt man das hier?

👉 **What's the meaning of „pushie“?**

wotß dhe mejning ef püschij

was'ist die Bedeutung von „pushie“

Was bedeutet „pushie“?

👉 **Could you write it down for me, please?**

küd jü rojt id dä'un fo'e mej plejs

könntest du schreiben es runter für mich bitte

Könnten Sie das für mich aufschreiben?

Die wichtigsten Fragewörter

who	hüü	wer, wen
to whom	tü hüüm	wem
whose	hüüs	wessen
what for	wod fo'e	wozu
which	witsch	welche
what kind of	wod kajndef	welche Art
what	wod	was
with what	wieh wod	womit
where	we'e	wo(hin)
where ... from	we'e ... from	woher
why	woj	wieso
how much	hä'u matsch	wie viel
when	wen	wann
how	hä'u	wie
how many	hä'u menej	wie viele
how long	hä'u long	wie lange

Die wichtigsten Mengenangaben

a bowl / cup of	e böül / kapef	eine Portion
two / three lots of	tüü / threj lotßef	zwei / drei Mal
a loaf of	e löüfef	ein Stück
any	enej	irgendwelche
a couple of	e kaplef	ein paar
a pair of	e päref	ein Paar
a piece of	e pejßef	ein Stück
a packet of	e päketef	ein Päckchen
a bottle of	e bodlef	ein Flasche
a tube of	e tjüübef	ein Tube
a few	e fjüü	einige, ein paar
some	ßam	einige

Die wichtigsten „kleinen“ Wörter

with – without	wieh – wiahä'ut	mit – ohne
and	änd	und
or	o'e	oder
but	bat	aber
because	bekos	weil
if ... then	if ... then	wenn ... dann
that	ehäd	dass
(in order) to	(in oude) te	(um) zu
therefore	dhe'efo'e	daher
because of / due to	bekos ef / djüü tü	wegen
instead	inßted	anstatt
during	djüring	während (<i>Verhältn.</i>)
while / whilst	wojl / wojßt	während (<i>Bindew.</i>)
when / as	wen / äs	als
as soon as	äß ßüün äs	sobald
since	ßinß	da
despite of	deßpojt ef	obwohl
only / just	öünlej / dshaßt	nur
again	egän	nochmal
rather / quite	raadhe / kwojt	ziemlich
always	oulwajs	immer
also	oulßöü	auch
as well	äs wel	auch (<i>am Satzende</i>)
too	tüü	auch (<i>nach Tätigkeitsw.</i>)
too	tüü	zu (sehr) (<i>vor Eigenschaftsw.</i>)
already	ouredej	schon
still	ßtil	noch
yet	jet	noch (<i>nach Tätigkeitsw.</i>)
sometimes	ßamtojms	manchmal
for example	fo'e eksaampel	zum Beispiel
so	ßöü	also

**Kauderwelsch
Band 150**



Sydney: Fähre Darling Harbour – Balmain

Impressum

Elfi H. M. Gilissen

Englisch für Australien – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

6. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2017

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen

wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt

und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Layout</i>	Elfi H. M. Gilissen
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Andrew Tokmakoff)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Elfi H. M. Gilissen (EG), Andrew Tokmakoff (AT)
<i>Druck & Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-8317-6500-3

Printed in Germany

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit

Kauderwelsch

Elfi H. M. Gilissen

Englisch für Australien

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!




Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: **www.reise-know-how.de/kauderwelsch/150**

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Englisch für Australien**“

separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-029-5) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6176-0). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ **www.reise-know-how.de**

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Inhalt

- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 13 Australier und ihre Sprache
- 17 Aussprache & Betonung
- 20 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 22 Ein, das, jene
- 25 Ich, du & Mein, dein
- 26 Gut, besser, am besten
- 29 Sein, haben & tun
- 33 Gestern, heute, morgen
- 39 Können, müssen, wollen
- 43 Nein & kein
- 45 Fragen & Aufforderungen
- 48 Zahlen & Zählen
- 50 Uhr & Tag
- 55 Der Satz

Konversation



- 59 Kurz-Knigge
- 61 Floskeln & Redewendungen
- 66 Das erste Gespräch
- 75 Zu Gast sein
- 79 Kulinarische Genüsse
- 92 Kaffee, Bier, Wein & Co.
- 98 Shopping
- 102 Unterwegs

- 121 Unterkunft
- 124 Bad & Toilette
- 126 Outback & The bush
- 136 Great Barrier Reef & The beach
- 140 Sonne, Feuer & Wind
- 143 Aboriginals
- 147 Feiern & Freizeit
- 157 Geld , Post, Telefon
- 160 Zoll, Botschaft & Polizei
- 162 Erste Hilfe & Krank sein

Anhang



- 168 Australien bei Reise Know-How
- 169 Wortliste Deutsch – Australisch
- 181 Wortliste Australisch – Deutsch
- 192 Die Autorin

*Buchklappe vorne Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen
Lautschrift
Nichts verstanden? – Weiterlernen!*

*Buchklappe hinten Die wichtigsten Fragewörter
Die wichtigsten Mengenangaben
Die wichtigsten Bindewörtchen
Karte von Australien*